

\_\_\_ July, 2024, Visaginas  
AGREEMENT No. \_\_\_\_\_

Agreement made as of today between **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and **Company Square Planet**  
Address: Väinö Auerin katu 7 A4, 00560 Helsinki, Finland  
Business registration number: FI27425017  
Email: [info@squareplanet.fi](mailto:info@squareplanet.fi)  
(hereinafter referred to as **COMPANY**).

#### ARTICLE 1

**COMPANY** agrees:

- to present one performance *The Desk* by Finnish group Kauri Honkakoski (hereinafter referred to as **the Performance**) within the annual International Arts Festival "Visaginas Spaces Festival`24" in Visaginas on 2nd of August, 2024, at 7:00 p.m at the VKC concert hall "Draugystė" (Parko str. 7, Visaginas).

#### ARTICLE 2

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- **4980,00 Eur** (four thousand nine hundred and eighty euros, 00 ct.) as a fee for **the Performance**.

The payment will be made by bank transfer to **COMPANY's** bank account in period of 14 days after the Performance:

**Account holder:** Square Planet

Bank:

Bank Finland BIC / SWIFT:

IBAN:

#### ARTICLE 3

**COMPANY** agrees to ensure participation of all the team (8 persons) at **the Performance** and provides **VKC** with marketing and press materials

**COMPANY** agrees to undertake international travels, cargo costs and perdiems for the participants of the tour.

#### ARTICLE 4

**VKC** agrees to take care about organizing the round-trip travel from Vilnius Airport to Visaginas and local transport in Visaginas if the distance is beyond walking.

**VKC** agrees to undertake accommodation of the **COMPANY** according to rooming list

2024 m. liepos \_\_\_ d., Visaginas  
SUTARTIS Nr. \_\_\_\_\_

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir **Organizacija Square Planet**, registruota adresu Väinö Auerin g. 7 A4, 00560 Helsinki, Suomija  
Įmonės kodas FI27425017  
El.pašto adresas: [info@squareplanet.fi](mailto:info@squareplanet.fi)  
(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**).

#### 1 SKYRIUS

**ORGANIZACIJA** sutinka:

- vieną kartą pristatyti suomių trupės Kauri Honkakoski spektaklį *The Desk* (lt. Stalas) (toliau vadinamas **Spektakliu**) kasmetinio tarptautinio scenos menų festivalio "Visagino erdvių festivalis`24" programoje 2024 m. rugpjūčio 2 dieną 19.00 val. VKC salėje "Draugystė" (Parko g. 7, Visaginas).

#### 2 SKYRIUS

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **spektaklį**, kuris yra **4980,00 Eur** (keturi tūkstančiai devyni šimtai aštuoniasdešimt eurų, 00 ct).

Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per 14 dienų po **Spektaklio**:

**Organizacijos pavadinimas:** Square Planet

Bankas:

Banko adresas:

BIC / SWIFT kodas:

IBAN:

#### 3 SKYRIUS

**ORGANIZACIJA** užtikrina visos komandos (8 asmenys) dalyvavimą **Spektaklyje**, suteikia **VKC** visą **Spektaklio** viešinimui ir reklaminei sklaidai reikalingą informaciją.

**ORGANIZACIJA** rūpinasi tarptautinėmis kelionėmis, kroviniu transportu ir dienpinigiais gastroliuojančios grupės nariams.

#### 4 SKYRIUS

**VKC** rūpinasi kelionėmis Vilnius – Visaginas – Vilnius ir vietiniu transportu Visagine, tuo atveju kai atstumas netinkamas eiti pėsčiomis.

**VKC** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** apgyvendinimu pagal pridėdamą apgyvendinimo sąrašą (**Priedas**

(**APPENDIX 1**), to take care about the venue and services at the venue and all local publicity for the performance in Visaginas.

#### **ARTICLE 5**

**COMPANY** provides technical sheet of the performance. **VKC** agrees to respect the technical sheet **COMPANY** and **VKC** agrees to look for a mutual consensus in case any adaptations are needed.

#### **ARTICLE 6**

The **COMPANY** hereby authorises **VKC** to photograph, film, videotape or otherwise record up to 3 minutes of any part or parts of the performances for the purpose of advertising and publicity by **VKC**. All other kinds of television, film and radio recordings as well as live broadcasting and copying shall be made according to a special agreement with The Company.

#### **ARTICLE 7**

**Force majeure**, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **COMPANY** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **COMPANY** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

#### **ARTICLE 9**

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **COMPANY**.

#### **Company Square Planet**

Address: Väinö Auerin katu 7 A4, 00560 Helsinki, Finland

Business registration number: FI27425017

Phone nr: +358 40 026 7107

Email: [info@squareplanet.fi](mailto:info@squareplanet.fi)

Hongjia Qi

**nr. 1**), pasirodymo vieta ir paslaugomis joje bei viešiniu Visagine.

#### **5 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** pateikia technines spektaklio įgyvendinimo sąlygas, **VKC** įsipareigoja jų laikytis. Spektaklio technines specifikacijas. **ORGANIZACIJA** ir **VKC** sutinka ieškoti bendro sutarimo tuo atveju, jeigu pirminėse techninėse sąlygose būtų reikalingi pakeitimai.

#### **6 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** sutinka, kad **VKC** darytų **Spektaklio** nuotraukas ar bet kurios dalies įrašą iki 3 min. trukmės **VKC** viešinio tikslais. Visi kiti įrašai, taip pat ir gyvos transliacijos ar kopijos gali būti daromi tik atskirai sutarus su **ORGANIZACIJA**.

#### **7 SKYRIUS**

Jeigu dėl nenugalimos jėgos, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas kelias **ORGANIZACIJOS** arba **VKC** veiklai, **ORGANIZACIJA** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

#### **9 SKYRIUS**

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ORGANIZACIJOS** susitarimu.

#### **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas

Įmonės kodas 300509331

Audronis Imbrasas, direktorius

